



Instructor Training Center Membership Agreement

اتفاقية عضوية مركز تدريب المعلمين

On behalf of the Cisco Networking Academy global community, Welcome! This Instructor Training Center Membership Agreement (“**Agreement**”) is entered into by and between Cisco Systems, Inc. and the Instructor Training Center entering into this Agreement (“**ITC**”), supersedes any other agreement by and between the parties relating to the subject matter of this Agreement, and governs the ITC’s participation in the Cisco Networking Academy program (the “**Program**”). By accepting this Agreement, your ITC will become an important NetAcad partner and be able to provide instructor training to other Cisco Networking Academy instructors.

1. Networking Academy Membership Guide. The Networking Academy Membership Guide (“**NAMG**”) describes the benefits, roles and responsibilities of Cisco and the ITC. The NAMG forms part of this Agreement and will be made available to the ITC by Cisco. ITC should review the NAMG carefully before agreeing to participate in the Program and comply with the NAMG at all times. Cisco will exercise reasonable efforts to provide advance notice to your ITC of any material changes to the NAMG.

2. Grant of License

(a) **Course Material.** Cisco hereby grants ITC a nonexclusive, nontransferable license to use all educational material, including the web-based instructional courses provided by Cisco as part of the Program (“**Curriculum**”), lab exercises, instructor guides, simulation tools, and similar material or data made available to ITC by Cisco for use in connection with the Program (“**Course Material**”) solely for the purpose of fulfilling its obligations during the term of this Agreement and otherwise in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement. ITC shall not make any copies, duplicates, or derivative works of Course Material without prior written consent from Cisco. Cisco retains all right, title, ownership and interest in the Course Material and any modifications or improvements, including but

بالنيابة عن مجتمع Cisco Networking Academy العالمي، مرحبًا بكم! يتم إبرام اتفاقية عضوية مركز تدريب المعلمين هذه (“**التي يُشار إليها لاحقًا باسم الاتفاقية**”) بواسطة شركة Cisco Systems, Inc. وبين مركز تدريب المعلمين وإبرامها هذه الاتفاقية (التي يُشار إليها لاحقًا باسم “**مركز تدريب المعلمين**”), وتحل محل أي اتفاقية أخرى بين الأطراف ذات صلة بموضوع هذه الاتفاقية، وتحكم مشاركة مركز تدريب المعلمين في برنامج Cisco Networking Academy program (والذي يُشار إليه لاحقًا باسم “**البرنامج**”). بقبول هذه الاتفاقية، سيصبح مركز تدريب المعلمين الخاص بك شريكًا مهمًا لـ NetAcad وسيكون قادرًا على توفير تدريب المعلم لمعلمي Cisco Networking Academy الآخرين.

1. دليل عضوية Cisco Networking Academy

يصف دليل عضوية أكاديمية الشبكات (“**NAMG**”) المزايا والأدوار والمسؤوليات المنوطة بكل من Cisco ومركز تدريب المعلمين. تشكل NAMG جزءًا من هذه الاتفاقية وستتاح لمركز تدريب المعلمين بواسطة Cisco. يجب على مركز تدريب المعلمين مراجعة دليل عضوية أكاديمية الشبكات بعناية قبل الموافقة على المشاركة في البرنامج والامتثال للدليل في جميع الأوقات. وستقوم شركة Cisco بجهود تجارية معقولة لتقديم إخطار مسبق من خلال مركز تدريب المعلمين يتضمن أي تغيير مهم بطراً على دليل عضوية أكاديمية الشبكات.

2. منح الترخيص

(أ) مواد الدورة التدريبية. تمنح Cisco بموجبه مركز تدريب المعلمين ترخيصًا غير حصري وغير قابل للنقل لاستخدام جميع المواد التعليمية، بما في ذلك الدورات التدريبية المستندة إلى الويب والتي تقدمها Cisco كجزء من البرنامج (الذي يُشار إليه لاحقًا باسم “**المنهج الدراسي**”), والتمارين العملية، وأدلة المعلم، وأدوات المحاكاة، والمواد المماثلة أو البيانات التي يتم توفيرها لمركز التجارة الدولية بواسطة Cisco للاستخدام فيما يتعلق بالبرنامج (والتي يُشار إليها لاحقًا باسم “**مواد الدورة التدريبية**”) فقط لغرض الوفاء بالتزاماتها خلال مدة هذه الاتفاقية ووفقًا للبنود والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. ويجب على الكيانات عدم إنشاء أي نسخ أو أعمال مشتقة من مواد الدورة التدريبية دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من Cisco. وتحفظ سيسكو بجميع الحقوق والملكية والمصالح في مواد هذه الدورة التعليمية إلى جانب أي تعديلات أو تحسينات تتم عليها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الترجمات والإصدارات المحلية من مواد الدورة التعليمية. ويتم التحفظ على أي تراخيص لا تمنحها سيسكو صراحةً في هذه الاتفاقية.

(ب) البرنامج. باستثناء ما هو منصوص عليه في أي ترخيص منفصل أو شراء أو استعارة أو اتفاقية ترعرع لأي جهاز أو برنامج أو تقنية أخرى من Cisco متوفرة تجاريًا (المشار إليها فيما بعد باسم “**المنتجات**”), فإن حقوق شركة ITC والتزاماتها فيما يتعلق بأي إصدارات قابلة للقراءة الياً (رموز الكائنات) من أي برامج كمبيوتر توفرها شركة Cisco إلى مركز تدريب المعلمين، ويجب أن تخضع أي نسخ أو تحديثات أو ترقيات منها مقدمة فيما يتعلق بالبرنامج (“**البرنامج**”) في جميع الأوقات للشروط والأحكام التي تحكم استخدام البرامج، على أن يتم حزمها أو تنزيله مع

not limited to translations and localized versions of Course Material. All licenses not expressly given by Cisco herein are reserved.

- (b) **Software.** Except as set forth in any separate license, purchase, loan, or donation agreement for any commercially available Cisco hardware, Software or other technology ("Products"), ITC's rights and obligations with respect to any and all machine readable (object code) versions of any computer programs made available by Cisco to the ITC, and any copies, updates, or upgrades thereof provided in connection with the Program ("Software") shall at all times be subject to the terms and conditions governing use of the Software, packaged or downloaded with the Software or found at the following URL: [Software and Cloud Services Terms - Cisco](#) ("Software License Agreement").
- (c) **Product Identification.** ITC shall not remove, conceal, or alter any product identification or proprietary notices appearing on the Course Material or any Products made available in connection with the Program.
- (d) **No Cost.** Cisco shall provide ITC access to the Course Material at no charge. ITC acknowledges and agrees that Cisco may modify the Course Material at any time in its discretion.

3. ITC Responsibilities.

- (a) **Resources.** ITC warrants and represents that, while this Agreement is in effect, ITC shall obtain and maintain all certifications, equipment, facilities, services and other resources necessary to support the Program in the Cisco-defined coverage area in accordance with the NAMG.
- (b) **Duties/Program Quality/Reports.** To the satisfaction of Cisco, ITC agrees to perform the duties and meet or exceed the policies and quality standards applicable to ITC as set forth in the NAMG. ITC shall provide such information (including but not limited to financial information) as Cisco requests to confirm ITC's compliance with the NAMG. Subject to applicable privacy laws, ITC shall also provide within a reasonable time (not to exceed thirty calendar days) of Cisco's request such information as Cisco reasonably requests about the operations of the ITC, including but not limited to enrollment numbers, class schedules, Program evaluations or survey results.
- (c) **Electronic Connectivity.** During the term of this Agreement, ITC shall ensure that its Internet connectivity provides the minimum dedicated bandwidth required in the NAMG. Further, ITC shall ensure that it meets the minimum web server capabilities as described in the NAMG. ITC shall ensure to a reasonable certainty that its Program personnel access Cisco Networking Academy regularly in order to remain current with the Program's operating practices. Additionally, ITC shall be liable for any violation of the [Terms and Condition](#) for use of Cisco Networking Academy Websites and Services by ITC personnel. A

البرنامج أو العثور عليه على عنوان URL التالي: [Software and Cloud Services Terms - Cisco](#) ("اتفاقية ترخيص البرنامج").

- (ج) **تعريف المنتج.** يجب على مركز تدريب المعلمين عدم إزالة أو إخفاء أو تعديل أي هوية منتج أو إخطارات خاصة تظهر على مواد الدورة التدريبية أو أي منتجات يتم توفيرها فيما يتعلق بالبرنامج.
- (د) **بدون تكلفة.** يجب أن تزود Cisco مركز تدريب المعلمين بإمكانية الوصول إلى مواد الدورة التدريبية بدون أي رسوم. ويقف مركز تدريب المعلمين ويوافق على حق Cisco في تعديل مواد الدورة التدريبية في أي وقت حسبما تراه مناسباً.

3.

مسؤوليات مركز تدريب المعلمين.

- (أ) **الموارد.** يضمن مركز تدريب المعلمين ويقر بأنه أثناء سريان هذه الاتفاقية يجب عليه الحصول على كل الشهادات والأجهزة والتسهيلات والخدمات والمواد الأخرى اللازمة لدعم البرنامج في حدود مساحة التغطية التي تحددها Cisco وفقاً لدليل عضوية أكاديمية الشبكات (NAMG) وأنه سيحافظ عليها.
- (ب) **المهام/جودة البرامج/التقارير.** على النحو الذي يرضي شركة Cisco، يوافق مركز تدريب المعلمين على أداء الواجبات والإفاء بالسياسات إيفاء مطابقاً أو يتجاوز التوقعات، وكذلك معايير الجودة السارية على المركز كما هو منصوص عليه في دليل عضوية أكاديمية الشبكات. ويجب على مركز تدريب المعلمين توفير هذه المعلومات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات المالية) بموجب طلبات Cisco للتأكد من امتثال المركز لدليل عضوية أكاديمية الشبكات (NAMG). ووفقاً لقوانين الخصوصية المعمول بها، يجب أيضاً على مركز تدريب المعلمين تقديم هذه المعلومات خلال فترة معقولة (لا تتجاوز ثلاثين يوماً من أيام التقييم) من الطلب المقدم من شركة Cisco على نحو معقول بشأن توفير معلومات حول عمليات المركز، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أرقام التسجيل أو جداول الفصول الدراسية أو معلومات حول خدمات الدعم والتدريب أو تقييمات البرنامج أو نتائج الاستبيانات.
- (ج) **الاتصال الإلكتروني.** طوال فترة هذه الاتفاقية، يجب على مركز تدريب المعلمين ضمان أن اتصاله بالإنترنت يوفر الحد الأدنى من النطاق الترددي المخصص والمحدد في دليل عضوية أكاديمية الشبكات (NAMG). بالإضافة إلى ذلك، يجب على مركز تدريب المعلمين ضمان تلبية الحد الأدنى من إمكانيات خادم الويب على النحو المحدد في دليل عضوية أكاديمية الشبكات. ويجب على مركز تدريب المعلمين أن يقدم ضمانات معقولة لوصول موظفيه المخصصين للبرنامج إلى Cisco Networking Academy بشكل منتظم للبقاء على اطلاع بأحدث الممارسات التشغيلية للبرنامج. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون مركز التجارة الدولية مسؤولاً عن أي انتهاك [لشروط وأحكام استخدام مواقع ويب Cisco Networking Academy وخدماتها](#) من قبل موظفي مركز تدريب المعلمين. يشكل انتهاك هذه الشروط والأحكام خرقاً لهذه الاتفاقية.
- (د) **حماية مواد الدورة التدريبية.** يجب على تدريب المعلمين تقييد الوصول إلى المنهج الدراسي أو المواد الأخرى للدورة التدريبية والمتاحة من خلال Cisco Networking Academy باستخدام إجراء الحماية بكلمة مرور أو إجراءات مصادقة أخرى يتم تحديدها أو الموافقة عليها من شركة Cisco. وسيلتزم مركز تدريب المعلمين أيضاً بأي متطلبات حماية أخرى يتم تحديدها في دليل عضوية أكاديمية الشبكات (NAMG). يجب على مركز تدريب المعلمين القيام بجهود معقولة للحد من الوصول إلى المنهج الدراسي إلا من خلال الطلاب المسجلين في البرنامج.
- (هـ) **التعويضات والمزايا.** بغض النظر عن أي شيء يتعارض مع هذه الوثيقة، فإن مركز تدريب المعلمين هو المسؤول الوحيد عن أي تكاليف أو نفقات يتكبدها بسبب البرنامج. ولا تتحمل سيسكو أي مسؤولية عن هذه النفقات. علاوة على ذلك، لا تتحمل Cisco أي مسؤولية عن أي دعوى تعويض أو مبالغ تعويضية يطالب بها معلوم مركز تدريب المعلمين أو الموظفون الآخرون التابعون له أو من يمثلهم.

4.

الضمانات. توفر Cisco جميع الموارد (بما في ذلك جميع مواد الدورة التدريبية أو الخدمات أو مواقع الويب أو المخرجات الأخرى) "كما هي"، بدون أي ضمانات من أي نوع (بالقدر الذي يسمح به القانون لشركة Cisco). تجد تفاصيل أخرى في دليل عضوية أكاديمية الشبكات. يجب على مركز تدريب المعلمين عدم تقديم أي ضمانات أو بيانات أو التزامات فيما يتعلق بالبرنامج،

breach of such terms and conditions shall constitute a breach of this Agreement.

- (d) Course Material Security. ITC shall limit access to Curriculum or other Course Material made available via Cisco Networking Academy using password protection or other authentication measures identified or approved by Cisco. ITC will also adhere to any other security requirements identified in the NAMG. ITC shall use reasonable efforts to limit access to the Curriculum to those of its Students enrolled in the Program.
- (e) Compensation and Benefits. Notwithstanding anything to the contrary herein, ITC is solely liable for any costs or expenses it incurs because of the Program. Cisco has no liability for such expenses. Further, Cisco shall have no liability for any compensation or benefits claim made by or on behalf of ITC instructors or other personnel.

4. Warranties. Cisco provides all resources (including all course materials, services, websites or other deliverables) "as is", without warranty of any kind (as far as Cisco is permitted to do so by law). Further details are set out in the NAMG. ITC shall not make any warranty, representation, or commitment concerning the Program, whether written or oral, on Cisco's behalf, except as expressly set forth herein.

5. Data Protection.

- (a) The ITC agrees to and shall comply with the terms of NetAcad Data Protection Addendum (a copy of which is located at [Global NetAcad Instance | Networking Academy](#)), the terms of which are hereby incorporated herein by reference and may be modified by Cisco from time to time.
- (b) To the maximum extent permitted by law, your ITC shall defend, indemnify and hold harmless Cisco and its officers, directors, employees, shareholders, customers, agents, successors and assigns from and against any and all loss, damages, liabilities, settlement, costs or expense (including legal expenses and the expenses of other professionals) as incurred, resulting from or arising out of a breach of the Data Protection Addendum.

6. Term, Termination. Your term of membership in the Program is three years (36 months), commencing on the date when you click "I Agree" below. Notwithstanding the foregoing, either Cisco or the ITC may terminate this Agreement without any liability to the other party for any reason or for no reason by providing at least sixty (60) days' written notice to the other. Further, this Agreement may be terminated immediately by Cisco, upon written notice, in the event of ITC's breach of the Software License Agreement, any term or condition listed in Section 2 ("Grant of License") or Section 8 ("Confidentiality"). Either party may also terminate this Agreement immediately by providing written notice, if the other party ceases business operations, or becomes the object of the institution of voluntary or involuntary proceedings in bankruptcy or liquidation, or a receiver or similar officer

سواء أكانت كتابية أم شفوية، بالنيابة عن نيابة Cisco، باستثناء ما هو محدد صراحةً في هذه الاتفاقية.

5. حماية البيانات.

(أ) يوافق مركز تدريب المعلمين على شروط ملحق حماية بيانات NetAcad ويجب أن يمثل لها (توجد نسخة منه في [Global NetAcad Instance | Networking Academy](#))، والتي يتم دمج شروطها هنا بالرجوع إليها، ويجوز لشركة Cisco تعديلها من وقت لآخر.

(ب) وإلى أقصى مدى يسمح به القانون، يجب على مركز تدريب المعلمين الدفاع عن شركة Cisco ومسؤوليها ومديريها وموظفيها ومساهماتها وعملاتها ووكلائها وورثتها والأشخاص المتنازل لهم عن الملكية وحمايتهم وتأمينهم من - وضد - أحد الخسائر أو الأضرار أو المسؤوليات أو التسويات أو التكاليف أو النفقات المتكبدة وجميعها (بما في ذلك النفقات القانونية ونفقات الأفراد المهنيين الآخرين) والتي تنتج عن أو تنشأ من خرق القوانين المعمول بها والمتعلقة بالتعامل مع البيانات الشخصية، بما في ذلك أي دعوى تنتج عن الحالات غير المخولة من طلب البيانات الشخصية أو تجميعها أو تخزينها أو إعادة توجيهها أو استخدامها.

6. المدة والانتهاء. مدة عضويتك في البرنامج ثلاث سنوات (36 شهرًا)، تبدأ من التاريخ الذي تنقر فيه فوق "وافق" أدناه. بالرغم مما سبق ذكره، يجوز لشركة Cisco أو مركز تدريب المعلمين إنهاء هذه الاتفاقية دون أي مسؤولية تجاه الطرف الآخر لأي سبب أو بدون سبب من خلال تقديم إشعار كتابي مدته ستون (60) يومًا للطرف الآخر. بالإضافة إلى ذلك، يجوز إنهاء هذه الاتفاقية على الفور من قبل شركة Cisco، بناءً على إخطار كتابي، في حالة خرق مركز تدريب المعلمين لاتفاقية ترخيص البرنامج، أو أي بند أو شرط مدرج في القسم 2 ("منح الترخيص") أو البند 8 ("السرية"). يجوز لأي من الطرفين أيضًا إنهاء هذه الاتفاقية على الفور من خلال تقديم إشعار كتابي، إذا توقف الطرف الآخر عن العمليات التجارية، أو أصبح عضوًا لمؤسسة تشترك في إجراءات طوعية أو غير طوعية في الإفلاس أو التصفية، أو تم تعيين حارس قضائي أو مسؤول مشابه على جميع أصولها أو جزء كبير منها، أو فعل مشابه لأي من السابق يحدث بموجب القانون المعمول به. عند إنهاء هذه الاتفاقية أو انتهاء صلاحيتها لأي سبب من الأسباب، (أ) تنتهي جميع الحقوق والترخيص الممنوحة لمركز دعم الأكاديميات بموجب هذه الاتفاقية اعتبارًا من التاريخ الفعلي للإلغاء أو انتهاء الصلاحية، (ب) يجب على مركز تدريب المعلمين أن يعيد على الفور إلى Cisco جميع مواد الدورة التدريبية والمعلومات السرية الخاصة بها. يجب أن يخضع التزام (التزامات) مركز تدريب المعلمين بإرجاع أي منتجات أو برامج أو مواد أخرى تم التبرع بها أو بيعها أو ترخيصها لمركز تدريب المعلمين لأي اتفاقية مكتوبة منفصلة تغطي هذا التبرع أو البيع أو الترخيص، (ج) يتنازل مركز تدريب المعلمين صراحةً ويتنازل عن أي مطالبة للحصول على تعويض أو تعويضات عن أي إنهاء لعلاقة عمل أو امتياز قد يزعم وجوده، و(د) يوافق مركز تدريب المعلمين على تقديم المساعدة المعقولة في نقل الواجبات والمسؤوليات إلى أي مركز تدريب معلمين لاحق تحده شركة Cisco. باستثناء ما هو مذكور صراحةً في هذه الاتفاقية، يجب ألا يعفي إنهاء هذه الاتفاقية أو انتهاء صلاحيتها أي طرف من الالتزامات والمهام الواجبة والتي لم يتم الإيفاء بها بموجب هذه الاتفاقية.

7. الالتزام بالقوانين. يُقر مركز تدريب المعلمين ويضمن أنه تم الحصول على جميع التراخيص أو الأدونات أو التصاريح أو موافقات المسؤولين الحكوميين اللازمة لأداء المركز لهذه الاتفاقية، أو سيتم الحصول عليها، قبل أن يشارك المركز في البرنامج أو يسلم مواد الدورة التدريبية للطلاب. ودون الحد مما سبق، يقر مركز تدريب المعلمين ويضمن امتثال سياساته المتعلقة بطلب أي بيانات شخصية - وتجميعها وتخزينها وإعادة توجيهها - للقوانين واللوائح المحلية. ويجب على مركز تدريب المعلمين عدم توزيع، بما في ذلك إعادة التوجيه إلى Cisco، أي بيانات شخصية بشكل ينتهك أي قوانين أو لوائح، وأنه سيخطر على الفور سيبكو بأي طلب يتلقاه من Cisco يرى على نحو معقول بأنه يمثل انتهاكًا لهذه القوانين أو اللوائح. يجب أن يعمل مركز تدريب المعلمين في إطار البرنامج، على نفقته الخاصة، وفقًا لجميع القوانين واللوائح والقوانين المعمول بها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، القوانين أو اللوائح السارية التي تحكم التصدير وإعادة التصدير والنقل فيما يخص تنفيذ هذه الاتفاقية.

8. السرية. لن يفصح مركز تدريب المعلمين عن (1) شروط وأحكام هذه الاتفاقية، (2) المعلومات التي تم وضع علامة عليها بوضوح على أنها "سرية" أو "خاصة بالملكية" أو دليل مماثل إذا تم الكشف عنه كتابياً (أو أي شكل مادي آخر)، (3) المعلومات التي تم تحديدها بوضوح على أنها سرية أو خاضعة للملكية أو ما شابه ذلك وقت الكشف عنها إذا تم الكشف عنها شفهيًا، أو (4) المعلومات التي يعرف مركز تدريب المعلمين أو التي يجب أن يعرف أنها سرية أو مملوكة أو بمثابة سر تجاري لشركة Cisco (التي يُشار إليها لاحقًا باسم "المعلومات السرية") لأي جهة خارجية أو أن يستخدم المعلومات السرية لأي غرض باستثناء ما هو ضروري للتنفيذ وفقًا لهذه الاتفاقية أو ما وافقت عليه Cisco كتابيًا خلاف ذلك. لن يتحمل مركز تدريب المعلمين أي التزام بحماية أي معلومات (أ) كانت بحوزته قانونيًا أو كانت معروفة للمركز باعتبارها معلومات سرية دون أي التزام بالسرية قبل استلامها من Cisco، (ب) أو تصبح لاحقًا متاحة بشكل قانوني وعم دون خرق لهذه الاتفاقية، (ج) المعلومات التي حصل عليها المركز بشكل قانوني من جهة خارجية بدون أي التزام بالسرية، (د) تم المعلومات التي تم إعدادها بواسطة المركز أو لأجله دون استخدام المعلومات السرية وحيثما أمكن توثيق ذلك. قد يفصح مركز تدريب المعلمين عن المعلومات السرية وفقًا لأمر صالح صادر عن محكمة أو وكالة حكومية، بشرط أن يقدم المركز إلى Cisco ما يلي: (1) إشعار كتابي مسبق بهذا الالتزام، و(2) فرصة معارضة هذا الكشف أو الحصول على أمر وقائي.

9. حدود المسؤولية باستثناء ما يحظره القانون المعمول به، فإن كل مسؤوليات شركة Cisco أو مورديها المتعلقة بالمطالبات التي تنشأ بموجب هذه الاتفاقية أو عن شيء آخر ستقتصر فقط على مبلغ خمسة وعشرين ألف دولار أمريكي (25,000 دولار أمريكي). تعد هذه المسؤولية المحدودة عملية مجموعة وليست حسب الحدث. في جميع الحالات التي تتضمن مطالبات تتعلق بمواد الدورة التدريبية، فإن التعويض الوحيد والحصري لمركز تدريب المعلمين يكون مقابل تصحيح أو استبدال مادة الدورة التدريبية من قبل شركة Cisco، وفقًا لتقدير شركة Cisco وحدها. لن تتحمل شركة Cisco أو الموردين بأي حال من الأحوال المسؤولية عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو خاصة أو نموذجية أو تبعية من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأرباح المفقودة أو البيانات المفقودة أو التالفة أو سوء الاستخدام أو التلف) سواء أكانت مستمرة أو تم تكديدها بسبب البرنامج أو إنهائه، وبصرف النظر عن شكل الحدث وما إذا كانت هذه الأضرار متوقعة أم لا، وحتى إذا تم إبلاغ شركة Cisco أو مورديها باحتمالية مثل هذه الأضرار. لن تكون شركة Cisco مسؤولة لمركز تدريب المعلمين عن مطالبة تنشأ عن أي جهة خارجية. ويجب أن لا يبصر أي شيء في هذه الاتفاقية أو يستنتج مسؤولية سيسكو عن أضرار الخداع، أو الإصابات الجسدية أو الوفاة الناتجة عن إهمال سيسكو، أو أي مسؤولية أخرى إلى المدى الذي لا يمكن استثنائه أو قصره بموجب القانون المعمول به.

10. أحكام عامة. لا يتحمل أي طرف مسؤولية أي تأخير أو تقصير في الأداء نتيجة للأحداث الخارجة عن نطاق السيطرة المعقول للطرف المقصر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، قضاء الله وقدره أو الزلازل أو الخلافات العمالية (النزاعات بين الموظفين) أو نقصان التوريدات أو الشغب أو الحروب أو الحرائق أو الأوبئة أو تأخيرات شركات المواصلات العامة أو الظروف الأخرى التي تخرج عن نطاق السيطرة المعقول. ويجب مَدِّ التزامات وحقوق الطرف المُعفى بشكل يومي لفترة زمنية تعادل فترة التأخر المسموحة. تخضع هذه الاتفاقية لقوانين ولاية كاليفورنيا بالولايات المتحدة الأمريكية، دون نفاذ مبادئ تعارض القوانين. ويتنازل الأطراف عن تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع على تفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية. يجوز لشركة Cisco تغيير هذه الاتفاقية، بما في ذلك دليل عضوية أكاديمية الشبكات وملحق حماية بيانات NetAcad، من خلال تزويدك بإشعار بأي تغييرات من هذا القبيل. إذا كانت هناك أي تغييرات جوهرية، فسوف تزودك Cisco بإشعار مسبق بهذه التغييرات. إذا لم تقبل هذه التغييرات، فيجوز لك إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري من خلال تقديم إخطار موجه إلى Cisco.

قد توفر Cisco ترجمات لغوية محلية لاتفاقية عضوية مركز تدريب المعلمين هذه في بعض المواقع. أنت توافق على أن هذه الترجمات مقدمة لأغراض إعلامية فقط، وفي حالة وجود أي تعارض، فستسود اتفاقية عضوية مركز تدريب المعلمين هذه.

بالنظر فوق "أوافق"، فإنك تقر بأنك مخول بإبرام هذه الاتفاقية (بما في ذلك دليل عضوية أكاديمية الشبكات) بالنيابة عن مركز تدريب المعلمين.

is appointed with respect to the whole or a substantial part of its assets, or an act similar to any of the foregoing occurs under applicable law. Upon termination or expiration of this Agreement for any reason, (a) all rights and licenses granted to ITC hereunder shall terminate effective as of the effective date of termination or expiration, (b) ITC shall immediately return to Cisco all Course Material and Cisco Confidential Information. ITC's obligation(s) to return any Products, Software, or other materials donated, sold, or licensed to ITC shall be subject to any separate, written agreement covering such donation, sale, or license; (c) ITC expressly waives and renounces any claim to compensation or damages for any termination of a business relationship or franchise which may be alleged to exist; and (d) ITC agrees to provide reasonable assistance in the transition of duties and responsibilities to any successor ITC identified by Cisco. Except as expressly noted herein, termination or expiration of this Agreement shall not relieve either party from obligations or duties owing but unfulfilled under this Agreement.

7. **Compliance with Laws.** ITC represents and warrants that all licenses, permissions, authorizations or consents of governmental officials necessary for the ITC to perform hereunder have been obtained, or will be obtained, before ITC participates in the Program or delivers Course Materials to students. Without limiting the foregoing, ITC represents and warrants that its policies for soliciting, collecting, storing, and forwarding of any personal data comply with local laws and regulations. ITC shall not distribute, including forwarding to Cisco, any personal data in violation of any laws or regulations and will immediately notify Cisco of any request from Cisco it reasonably believes to violate such laws or regulations. ITC shall perform under the Program, at its own expense, in compliance with all applicable laws, regulations and ordinances, including, but not limited to, applicable laws or regulations governing export, re-export, and transfer related to the performance of this Agreement.

8. **Confidentiality.** ITC shall not disclose (i) the terms and conditions of this Agreement; (ii) information clearly marked as "Confidential," "Proprietary" or a similar legend if disclosed in writing (or other tangible form); (iii) information clearly identified as confidential, proprietary or the like at the time of disclosure if disclosed orally; or (iv) information ITC knows or reasonably should know is confidential, proprietary or a trade secret of Cisco ("Confidential Information") to any third party or use Confidential Information for any purpose except as necessary to perform in accordance with this Agreement or as otherwise approved by Cisco in writing. ITC shall have no obligation to protect as confidential any information which (a) was legally in its possession or known to ITC without any obligation of confidentiality prior to receiving it from Cisco; (b) is, or subsequently becomes, legally and publicly available without breach of this Agreement; (c) is legally obtained by ITC from a third party source without any obligation of confidentiality; or (d) is developed by or for ITC without use of the Confidential Information and such independent development can be documented. ITC may disclose Confidential Information pursuant to a valid order issued by a court or government agency,

provided that ITC provides to Cisco: (I) prior written notice of such obligation; and (II) the opportunity to oppose such disclosure or obtain a protective order.

- 9. Limitation of Liability.** EXCEPT AS PROHIBITED BY APPLICABLE LAW, ALL LIABILITY OF CISCO OR ITS SUPPLIERS FOR CLAIMS ARISING UNDER THIS AGREEMENT OR OTHERWISE SHALL BE LIMITED TO TWENTY-FIVE THOUSAND U.S. DOLLARS (\$25,000.00). THIS LIMITATION OF LIABILITY IS CUMULATIVE AND NOT PER INCIDENT. IN ALL SITUATIONS INVOLVING CLAIMS ASSOCIATED WITH THE COURSE MATERIAL, ITC'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY IS THE CORRECTION OR REPLACEMENT OF THE COURSE MATERIAL BY CISCO, AT CISCO'S SOLE DISCRETION. IN NO EVENT SHALL CISCO OR ITS SUPPLIERS BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, LOST PROFITS, LOST OR DAMAGED DATA, LOSS OF USE, OR INTERRUPTION OF BUSINESS) SUSTAINED OR INCURRED IN CONNECTION WITH THE PROGRAM OR ITS TERMINATION, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION AND WHETHER OR NOT SUCH DAMAGES ARE FORESEEABLE AND EVEN IF CISCO OR ITS SUPPLIERS HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. CISCO WILL NOT BE LIABLE TO ITC BASED ON ANY THIRD PARTY CLAIM. Nothing in this Agreement shall limit or exclude Cisco's liability for the tort of deceit, for personal injury or death caused by its negligence or for any other liability to the extent that it cannot be excluded or limited under applicable.
- 10. General Provisions.** Neither party shall be liable for any delay or failure in performance due to events outside the defaulting party's reasonable control, including without limitation acts of God, earthquake, labor disputes, shortages of supplies, riots, wars, fires, epidemics, or delays of common carriers or other circumstances beyond its reasonable control. The obligations and rights of the excused party shall be extended on a day to day basis for the time period equal to the period of the excusable delay. This Agreement shall be governed by the laws of the State of California, United States of America, without giving effect to principles of conflicts of laws. The Parties disclaim the application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the interpretation or enforcement of this Agreement. Cisco may change this Agreement, including the NAMG and the NetAcad Data Protection Addendum, by providing you with notice of any such changes. If any changes are material, Cisco will provide you with advance notice of such changes. If you do not accept such changes you may terminate this Agreement with immediate effect by notice to Cisco.

Cisco may provide local language translations of this Instructor Training Center Membership Agreement in some locations. You

agree those translations are provided for informational purposes only and if there is any inconsistency, the English version of this Instructor Training Center Membership Agreement will prevail.

By clicking "I Agree", you represent that you are authorized to enter into this Agreement (including the NAMG) on behalf of the ITC.

المقرات الرئيسية في أوروبا
Cisco Systems International BV Amsterdam
هولندا

المقر الرئيسي بدول آسيا المطلة على المحيط الهادئ
Cisco Systems (USA) Pad Ltd.
سنغافورة

المقرات الرئيسية بالأمريكتين
Cisco Systems, Inc
San Jose, CA

يوجد لدى Cisco أكثر من 200 مكتب في العالم. تتوفر قائمة بالعناوين وأرقام الهواتف وأرقام الفاكسات على موقع الويب الخاصة بشركة Cisco على العنوان www.cisco.com/go/offices.

تعد Cisco وشعار Cisco علامتين تجاريتين أو علامتين تجاريتين مسجلتين لشركة Cisco و/أو الشركات التابعة لها في الولايات المتحدة والدول الأخرى. لعرض قائمة بالعلامات التجارية الخاصة بشركة Cisco، انقل إلى عنوان URL هذا: www.cisco.com/go/trademarks. العلامات التجارية الخاصة بالجهات الخارجية الواردة في هذا المستند هي ملكية خاصة بأصحابها. كما أن استخدام كلمة "الشريك" لا يشير ضمناً إلى وجود علاقة شراكة بين شركة Cisco وأي شركة أخرى. (1110R)